

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.1103

15 May 2008

CHINESE

第一一〇三次全体会议最后记录

2008 年 5 月 15 日星期四上午 10 时 15 分

在日内瓦万国宫举行

主席：耶夫亨·贝尔舍达先生(乌克兰)

主席(以法语发言): 裁军谈判会议第 1103 次全体会议开始。

首先, 允许我代表本会议及我本人对最近中国和缅甸因遭受自然灾害造成的人员生命与财产损失表示痛惜。我谨对所有丧生者的亲属和朋友表示我们最真诚的哀悼。

在今年届会第二期会议开始之际, 允许我热烈欢迎我们的智利新同事卡洛斯·波塔莱斯大使就任智利常驻裁军谈判会议代表。我谨借此机会向他保证, 在他履行新职责时我们将给予合作和支持。

鉴于会议正要开始今年第二阶段的工作, 我谨简要的叙述一下迄今为止我们所完成的实质性工作, 此外, 向诸位通报在会议休会期间我举行的磋商结果。

(以英语发言):

今年届会第一期会议在容忍且具希望的气氛下开展工作。在开头几个月内, 在我的两位前任突尼斯和土耳其主席的主持下, 并在七位议程项目协议员的协助下, 就每个议程项目展开了实质性的辩论, 目的是重振并再现去年的成果。而后, 2008 年的六位主席于 3 月份出台了一项载于 CD/1840 号文件的决定草案形式的提案。该文件是裁谈会全体成员国历经无数次磋商和多年来为建立协商一致开展的相当大量活动所形成的结果。它是我们大家为使本会议在经历了十年的实际僵持之后能重新开展实质性谈判作出的努力的结果。

当然, 若说这项主席提案让全体成员都感到完全满意, 则系夸张之辞。然而, 尽管提案并非尽如人意, 并不面面俱到地兼顾每一个成员国的关注, 然而, 2008 年六主席则清楚地知道, 提案是宝贵的折衷性提议赢得强有力的支持。我们认为, 这是本机构长时期以来就其实质性工作最接近于建立起协商一致的决定草案。

在主席决定草案得到积极反馈的鼓舞下, 2008 年的其他几位主席及本人在休会期间继续开展了磋商, 以近我们的立场, 并就向前推进的方式达成一致。4 月至 5 月期间, 与各区域协调员、裁谈会成员国和以六主席形式举行的会晤, 检测出了对 CD/1840 号文件总体上的积极反应。亦如磋商的各方所指出的, 主席决定草案载有一些可接受的修订, 是 2008 年裁谈会届会期间建设性合作的结果。

同时, 一些代表团通报, 他们在等待本国政府的反应。每一个磋商的代表团都表示对开始裁谈会实质性工作的承诺, 同时强调全面利用本会议潜力的重要意义。

今天，我谨再次重申我的承诺，以及我的各位继任者将继续我们前任的努力，在裁谈会中建立起协商一致。我希望，各成员国将继续努力解决并弥合分歧，提出一项可得到所有各方接受的提案。

2008 年六主席对修订或完善 CD/1840 号文件的案文持开放的态度。这是在本会议内经广泛协商的文件，而且看来有可能达成一致。

2008 年裁谈会工作休会期间充满了今年裁军和不扩散方面的一些重大的事件，我们中的大多数都积极地参与了。《不扩散条约》缔约国 2010 年审议会议筹备委员会第二届会议期间的讨论，再次向我们证明了裁谈会议程的重要意义，以及本机构尽早着手开展实质性工作的重要性。

亦如我们大韩民国的同事在本届第一期会议即将结束时提醒我们的，我们目前已走到一个重要的十字路口，我们得选择正确的方向。此外，今年届会差不多已过了一半，时不我待。在时间因素对裁谈会工作的影响日趋加大的情况下，我们必须迅速采取行动，切实地抓住每一个契机，推动本会议进入一个争取具体成就的阶段。

(以法语发言):

现在，我谨谈谈今天的发言人名单。今天要在全体会议上发言的国家如下：智利、斯洛文尼亚、白俄罗斯、摩洛哥。

现在我请智利代表卡洛斯·波塔莱斯大使发言。

波塔莱斯先生(智利)(以西班牙语发言)：鉴于这是本人以智利常驻代表身份首次在裁军谈判会议上发言，请允许我祝贺您，主席先生，以有效的方式主持这个重要谈判论坛的工作，并感谢您所致的欢迎辞。

智利一贯支持改革它认为其适当发挥职能对于在二十一世纪的国际关系中打下和平与合作精神烙印十分重要的多边机构。

在 2005 年世界首脑会议最后文件之后，我们清楚地阐明，智利对联合国在裁军方面的改革毫无进展深感失望。

为此，贝尔舍达大使可放心，智利代表团将支持你全力冲破裁谈会长期陷入的僵局。

智利重视近几年来六主席平台所作的联合努力。我们确信，这个巧妙的机制为

(波塔莱斯先生，智利)

创建更合作的精神作出了贡献。我们确信，所有建立信任的努力都是极为重要的。

智利随时准备并极愿意协助本论坛尽快重新开展实质性工作。为此，我们采取了灵活和建设性的态度。

因此，智利一直支持为使裁谈会摆脱毫无道理的僵滞状况推出的各类提案：阿莫林提案(2000 年)、五大使提案(2002 年)、“思考素材”文件(2005 年)、L.1 号主席决定(2007 年)和最近的 CD/1840(2008 年)号文件。

在这一努力之中我们除其它之外是 2006 年的“主席之友”，今年担任议程项目 1 和 2 协调员，即负责主持“停止核军备竞赛和核裁军”和“防止核战争，包括一切有关事项”并以核裁军为着重点的讨论。

虽然我们极为接近——特别是在最近——达成所渴望的协商一致，从而推动这个机构，然而，迄今为止，我们所生活的这个复杂的世界却阻止了我们寻找出一个适当的解决办法。大规模毁灭性武器的扩散和国际舞台上一些新行为者，包括恐怖主义者的出现，同时极端贫困、民间的不安全感、大规模侵犯基本人权和地球污染等现象也间接地对国际社会形成了新的挑战，当然也是对裁谈会的挑战。

显然，冷战背景下设立的裁谈会不可能预见到这类事件的演变，更不能预期这些事件对国际和平与安全形成的威胁。因此，也许现在时刻已到，应该调整裁谈会的运转结构了，因为它显然阻碍了裁谈会成员国之间进行合作，创建信任氛围，从而通过一项实质性的工作方案并确立真正优先事项。

裁谈会步履艰难，且已半陈旧了。裁谈会若要能应对全球化世界的安全要求，就不能被遗留在联合国改革进程之外。通过狭隘地适用协商一致的规则对一些实力大国的安全利益给予特别考虑，与整个国际社会的需求之间的根本性矛盾，必须得到解决。

因此，我们赞赏各实力大国显示更强的领导力并展现出更宽阔的视野。我们重视诸如裁谈会高级别部分会议上所作的一些发言，和上星期在 2010 年《不扩散条约》审议会议筹备委员会第二届会议上五位主席的联合声明。

多边主义是智利为取得发展战略成功的一项至关重要的政治选择，为此，智利谨呼吁树立起良好诚意的氛围。我们确信，这将为这个重要的多边领域带来机会和无可置疑的好处。

(波塔莱斯先生, 智利)

智利希望一些对重振裁谈会负有首要责任的关键行为者明白, 顾及国际社会的安全利益, 将会增强他们自身的安全。

因此, 对于新的安全挑战, 必须在现实表明我们需要展开谈判的所有各领域采取富有想象力的对策予以解决。我们应当心中铭记这一宗旨继续开展工作。

主席(以法语发言): 我感谢智利代表的发言及其他对本主席的友好之辞。现在我请斯洛文尼亚代表发言。他将代表欧洲联盟发言。

洛加爾先生(斯洛文尼亚): 主席先生, 我荣幸地代表欧洲联盟发言。候选国: 土耳其、克罗地亚和前南斯拉夫的马其顿共和国; 参与稳定与结盟进程的国家和可能的候选国: 阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、黑山、“欧贸盟”国家: 冰岛和列支敦士登; 以及乌克兰、摩尔多瓦共和国、亚美尼亚、阿塞拜疆和格鲁吉亚都支持本声明。

鉴于这是本人在你主持下代表欧盟首次发言, 我谨首先祝贺您就任裁军谈判会议主席的职位。我谨向您保证欧洲联盟将全力支持你努力指导本会议的工作, 特别是在眼下 2008 年全体届会第二期会议开始的时候。

2008 年度届会第一期会议期间, 由 2008 年裁谈会六主席主持, 在七位协调员的睿智指导下, 开展的互动性非正式辩论令欧洲联盟感到鼓舞。同时, 今年裁谈会高级别部分的发言也使我们倍受鼓舞。

我们欢迎, 自 2006 年初设立了裁谈会共同主席平台的做法并由 2007 年裁谈会届会六主席加以进一步发展以来, 裁军谈判会议中形成的势头。这导致了裁谈会 2008 年届会六主席以 CD/1840 号文件的形式提出的裁谈会工作方案提案。

欧洲联盟拟赞同 2008 年 3 月 13 日六主席以 CD/1840 号文件形式出台的提案现有案文。本着这一方式, 我们呼吁各国代表团展现出灵活性加入就此提案呈现出的协商一致。

主席(以法语发言): 我感谢斯洛文尼亚代表。现在我请白俄罗斯代表发言。他将代表东欧国家集团发言。

阿列伊尼克先生(白俄罗斯)(以俄语发言): 主席先生。我荣幸地代表东欧国家

(阿列伊尼克先生，白俄罗斯)

集团：保加利亚、哈萨克斯坦、罗马尼亚、俄罗斯联邦、乌克兰和白俄罗斯等国发言。

在 2008 年届会第二期会议开幕之际，允许我向您保证，东欧国家集团对您及您的几位会议主席同仁的信任。您与其他几位主席正在做出的努力，特别是您为重振裁谈会掀起的热情值得肯定和赞扬。

我们极为重视你在休会期间做出的努力，开展无数开放、透明的磋商使各代表团有机会提出提案与关注问题。毫无疑问，这些磋商推进了裁谈会建立协商一致以期着手开展谈判的进程。

主席先生，

在今年届会的第一期会议期间，我们均目睹了裁谈会的实质性进展。联合国秘书长潘基文先生出席了会议开幕式、众多著名人士前来今年裁谈会上发言、向本会议提出了一系列重大的倡议、在协调员能干的主持下对所有议程项目展开了活跃的讨论——所有这一切都是积极的因素并有助于活跃局面。

在这方面，我们认为，六主席就工作方案提出的并以 CD/1840 号文件分发的决定草案，符合逻辑地延续了本届会第一期会议期间所完成的工作以及前几年所作出的重大努力。东欧国家集团认为 CD/1840 号文件界定了一个据此可赢得所有各国代表团认同的立场，形成了一个可接受的折衷基础。

我们认为，上述努力不应付诸东流。因此东欧国家集团打算加入关于 CD/1840 号文件的协商一致，并请所有与会国利用这个机会摆脱业已延续了十多年的僵局，开始进行实质性的工作。

东欧国家集团确信，在各位主席的有效领导下，只要全体成员国都本着负责、灵活的态度，这是能够做到的事。

主席(以法语发言)：我感谢白俄罗斯代表的发言。现在我请摩洛哥代表发言。

卢利什基先生(摩洛哥)(以法语发言)：主席先生，允许我首先向尊敬的中华人民共和国代表和缅甸代表表示摩洛哥对两国最近经受的痛苦磨难的慰问，并欢迎我们的同事，智利大使。

(卢利什基先生，摩洛哥)

鉴于这是本人首次在您任主席的之际发言，允许我同我前面的几位发言人一样，对您领导我们工作的方式表示祝贺，同时对本届会议的其他各位主席表示祝贺。摩洛哥代表团重申，摩洛哥支持为让裁军谈判会议切实开展实质性工作所作的一切努力。我还要感谢各位协调员为各类议程项目编纂的报告。我国代表团认为，这些报告体现了他们各自对讨论情况的理解，而不是本会议的立场，因为协调员的任命方式和报告的实质内容都未得到本会议的审议。

我国代表团认真仔细并怀着极大的兴趣审议了 CD/1840 号文件所载的决定草案。摩洛哥代表团感谢主席在这方面作了值得赞扬的努力，并希望发表如下几点评论。第一，在第一期会议的讨论期间，我国代表团希望本会议至少可挣脱其陷入了十年之久的僵滞局面。以下各方面都鼓励裁谈会冲破僵局：联合国秘书长的贺文、前来本会议的许多重要人士发表的演讲，特别是各成员国的发言，均着重阐明裁军谈判会议必须以兼顾到所有成员国关注问题的具体工作方案为基础，投入认真公开的谈判。CD/1840 号文件的决定草案的措辞和结构模糊了各国这种积极的态度。我们认为，这份草案给人一种似曾相识的感觉，只不过是去年一些文件(L.1、CRP.5 和 CRP.6)拼凑起来的杂烩。第二点评论，CD/1840 号文件的标题让人们误以为是一份将由各位主席通过的决定，而议事规则，特别是第 18 条规定，本会议应通过其决定。第三点，决定草案述及的关于谈判裂变材料条约的任务不确切，未提及任何核查内容。最后一点，决定草案对议程项目作了不同的处理，因为草案虽规定了谈判有关裂变材料条约的任务，但只呼吁讨论诸如防止外层空间军备竞赛、核裁军和消极安全保证等其他实质性问题。

从这些角度考虑，尽管该决定草案有局限性，但我国代表团认为，只要本着政治意愿和灵活的精神，这项决定草案可作为一个起始点，在兼顾所有成员国立场的情况下，进行开诚布公的普遍磋商。我国代表团重申，摩洛哥准备与主席和广大成员国携手合作，在协商一致的基础上达成一项会议的决定草案，从而为真正的工作方案铺平道路，让裁军谈判会议真正的重返正轨。我们没有权利让国际社会寄托在这个裁军领域的唯一多边谈判机构——裁军谈判会议身上的希望破灭。

在国际社会应对打乱国际经济次序的危机时刻，必须为维护我们对多边主义的共同信心发出明确的信号。重新开始诸如裁军这么一个至关重要专题的谈判将会发出一个强有力的信息，并且是对世界人民期望最为重要的响应。

主席(以法语发言): 我感谢摩洛哥代表的发言及其对本主席的友好之辞。现在我请中国代表发言。

王先生(中国)(以华语发言): 谢谢主席先生, 中方感谢主席以及尊敬的摩洛哥大使对中国遭受强烈地震所表达的同情和慰问。

近日来, 许多代表团也通过不同的方式向中国中方转达了它们的慰问, 我们也想在此表示我们的感谢。

第二, 我们欢迎尊敬的波塔莱斯大使——智利的新任大使——到这儿工作。我们对他的到来表示欢迎, 我们希望他在这里会增加裁谈会的活力。

第三, 主席先生, 中国代表团非常赞赏也非常感谢您在会间为促进裁谈会的共识所作的努力。我们希望有关各方能够继续共同努力来弥合当前的分歧以尽早达成工作计划。使裁谈会能够恢复工作。

主席: (以法语发言): 我感谢中国代表。现在我请秘书长奥尔忠尼启则先生发言。

奥尔忠尼启则先生(会议秘书长兼联合国秘书长个人代表): 今天我们以代表欧盟和代表东欧国家集团的两个基调积极的发言, 开始了本会议的第二期会议。有一件不可被确切界定为积极基调的是, 我的好友摩洛哥大使的发言, 尤其是在他提及裁军谈判会议议事规则第 18 条时, 特别是关于六主席提出的决定草案。

为了澄清问题, 我希望各位能按一名律师来理解我, 这不是本会议六主席的决定。这是六位主席呈给本会议审议, 并供最后通过的决定草案。这不可作出任何其它的理解, 因为, 否则的话, 如果我们委托或授权我们的六位主席处置, 那么我们很可能业已通过了 CD/1840 号文件。这份文件的标题可能用词拙劣或不确切因而使有些人误解为本会议的决定。但事实并非如此。这份文件只是六主席建议的决定草案, 供本会议审议并最终予以通过。

我谨想把事情阐述得清楚明了。这份决定草案绝对未违反议事规则的文字或精神。

主席(以法语发言): 感谢您, 先生。眼下是否还有任何代表团想要发言? 我请阿尔及利亚代表发言。

哈利夫先生(以阿拉伯语发言): 首先, 主席先生, 阿尔及利亚代表团谨祝贺您当选为本会议主席, 并表达我国代表团支持您履行您的任务。我国代表团还想通过您感谢今年六位主席共同作出努力与本会议各成员国进行磋商, 以便就一项可令人人都满意的工作方案达成协商一致。

阿尔及利亚代表团也希望与您主席先生和其它各国代表团一起, 就中国和缅甸两国人民及政府最近经历的苦难事件表示不安和慰问, 同时希望向灾难受害者的家庭表示同情。

正如秘书长对本会所提及的, 今天, 我们真正感到了积极的几点, 因为我们通过本届欧洲联盟主席斯洛文尼亚聆听到欧盟国家和一些其他国家以及听到东欧国家集团, 今天宣布他们支持六主席在 CD/1840 号文件中提交本会议的建议。这实在是积极的一点, 并清楚地表明, 我们更接近于所期望的协商一致。阿尔及利亚代表团认为这也许是应当成为我们工作标志的那种乐观主义的表现。

我们越来越接近协商一致。然而, 主席先生, 我们在你的发言中也注意到, 六主席持着并继续以开放的态度接纳本会议各成员的意见, 以期达成一项令人人都满意的文件。我们不应忽略某些成员国在此表达的关注问题, 我们希望您找到适当的表达方式, 并且我们将把我们剩余的时间用于弥合所有分歧, 汇聚各方面的观点。我们希望所有国家本着多边行动的精神, 表现出必要的灵活性, 这必然需要在某些事情上让步并接受其他一些事情, 以实现协商一致。阿尔及利亚代表团表示它完全愿意协助您实现这个目标。

主席(以法语发言): 我感谢阿尔及利亚代表的发言。现在我请印度尼西亚代表发言。

普亚先生(印度尼西亚): 首先让我趁此机会, 与前几位发言者一样对中国和缅甸两国政府最近经受的天灾表示我们的同情和深切的慰问。

在我们今天继续举行裁谈会 2008 年届会的第二期会议之际, 我希望会议将随之进行可持续和建设性的讨论和辩论。我认为, 我们的共同期望是, 在第二期会

(普亚先生，印度尼西亚)

议期间，我们会目睹多少有些令人鼓舞和前所未有的事态发展。尽管我们倾向于全面和平衡的工作方案，但我国代表团将采取灵活的态度接受新的倡议。若我们要看到裁谈会返回正轨，重新获得其信誉，那么就必须有这种灵活性。然而，能否成功地应对面前的挑战，在相当大程度上取决于我们的政治意愿，我们若真想裁谈会的工作中取得进展，就必须拿出政治意愿来。因此，我赞赏您主席先生及您的各位前任为促使裁谈会摆脱僵局所做的重大努力。

为此，我国代表团谨重申，核裁军是裁军谈判会议的最高优先事项。为了促进裁谈会的工作，我们本着灵活的态度，准备深入讨论各位主席在 CD/1840 号文件中提出的各项提议。我们认为，所有的提案都应构成核裁军措施，是走向全面消除核武器的一个组成步骤。我国代表团认为，在这方面的努力中可适用包容性和有透明度的方针，以确保我们辩论的成功。

主席(以法语发言)：我感谢印度尼西亚代表。现在我请巴基斯坦代表发言。

霍哈尔先生(巴基斯坦)：主席先生，我们再次欢迎你在休息之后回来。首选，我谨就中国和缅甸经受的灾难，向两国人民及政府表示慰问。我们欢迎智利大使参加本会议。

摩洛哥大使指出了本文件中的某些缺陷，而我认为这些是非常积极和建设性的评论。正如你在你今天的发言中所述，你对各种想法、提议和修订意见持开放态度，因此，本着这种精神，我们赞赏这些评论。我们期待着按议事规则第 18 条所载的规定，尽早地达成一项平衡和全面的裁军谈判会议工作方案。

主席(以法语发言)：我感谢巴基斯坦代表。

现在是否有任何代表团想要发言？看来没有了。因此，我们今天的事务到此结束。会议的下次全体会议将于 5 月 20 日星期二上午 10 时在同一会场举行。我谨向各位通报，第十三周的全体会议，即由联合王国任主席主持的第一次会议，将于 2008 年 5 月 26 日星期一举行。

上午 10 时 55 分散会

-- -- -- -- --